南京版

第二三期

三十一年十一月十六日

國語推行委員會

論方音書

（復沈祖

黎錦熙

奉到手示，敬悉。兄對工程專家之業務，無異議；惟語文事業，總從事教育文化普及運動；題目欽佩！茲就來示順答如下：（一）「規定方音符號」從早八點，已經續有數種。（如吳敬恆先生，商務館據此表出有東南略經之小冊子，今皆絕跡。見二十始由趙元任擬定「注音符號總表」，由北平教育部通過，會出版。）表示所舉者實國語習小冊內之注音符號，方符本於注音符號之小圈，湖民十九趙氏所定之濁音（蓋由國際音標變形之法類推者）。惟未通行，會中已議擱置玄同頗贊。至民二十九，國語會年渝開二屆全會，始決議特組專門委員會而推熊望東；三十年春熊在陝會提出「全國方音符號」草案一附，一切皆有說明，內容與已頒之蓋見三條大致相合，惟第二條不另取「全球通用字」，以就所有注音符之與方音近者加以略別。所示編此字母法亦甚妥。此間熟所用之法，以注音原用字發音底本，電碼新編之字可增，但當時期一注音漢字」六七八八字即足；二，自己方音與國音不同之字，用注符上（與國音相異之字不注；三、自己不識得之字不注；四，「語音」「又讀」視注音常態之注音，近於句注；五，注完後改依中華新韻（三十年十月十日國府頒行本）體例錄入一表（與國音相同之字不錄）；六，無法錄出或

編大中文系已有著書生產之，又因建印刷，兄以規模之書（一）「聲韻出發音」，「聲韻出發音」，「聲韻出發音」，

海人說話，廣州人說廣州話，上海人不懂；上海人說上海話，廣州人不懂。要是了一種通行全國的國語之後，廣州人也來學習他，上海人也來學習他，上海人也來學習他，廣州人遇見上海人，彼此說話都可以互相聽得懂了。只要全國各地方的人都會說國語，廣州人跟廣州人說廣州話，上海人跟上海人說上海話，這對於國語統一上，是並沒有甚麼妨礙的。所以，這個國語的目標，並不是說要吞各地的方言，這是很明顯的。

可是一個人要注意自己的鄉談以外，再來學會另一種語，乃是一件極不容易的事。這中間，曾先遭到的大麻煩，就是發音的困難。換句話說，凡是我們口語不常用的語音，我們的發音器官就不易適應過來，所以，習慣、環境、教育等等地的不同，各一樣不同，各不同，所以不能作為標準的明。地方性的發音缺點，無論哪一地方的人感受的情形，情形相同，分析，可以改法矯正的，就可以改正不少人的缺點和錯誤。這是值得研究的。普通所謂矯正方音，即指地方性的缺點說的。

常見許多人懷有一種觀念，以為說的家鄉話，有缺點的人多，是很丟臉的事，這個「以為」完全錯誤。很知語言的本身並無好壞之別，那麼即有不同，又有什麼可害羞的呢？只要設法矯正，便很。

矯正方音的對象，可從語音和聲調兩方面說。先說語音。矯正方音有一種編制則：方言中遇南國音分化的音，要練習分化。方言中分化的國音合併的音，不合併倒無大妨碍。因為你若不能把國音分化的音練習分化，就是你的發音有缺點；人家一聽就語發覺你的錯誤。發音的人有同樣的發音困難，便叫「地方性缺點」。個人發音缺點屬於生理、習慣、環境、教育一類的，要把錯誤的地源找出，練習改正。若是我們有了語音學的知識，我們就可有法子找出錯誤之所在，因之改正。所以這種知識是我們練習者所不可少的。（未完）

國語教育消息

▲陝西甘肅兩省舉辦國語教育人員訓練班

教育部定本年六月十七日舉辦暑期第二三七九五等一令，令西南北各省分別舉辦國語教育人員訓練班，以期國語師資，推行注音運動。陝北方面，陝西甘肅兩省教育廳均本部此令。陝西方面，決本年暑假中實行「滲入式」，在各縣講習會，通民師資訓練班，[illegible]訓班分別訓練，成績頗佳良好。至甘肅方面，教育廳已決定最本月開始舉辦訓練班，以國語標準之講習為主。聞省教育廳已委訓練班之詳細消息，下期披露。

▲閩州西積極推行注音識字運動　閩州市政府局近擬大規模推行注音識字運動，據市府當局談，本年度將分期調訓閩南各小學教員，並實施民眾夜校，雙行法推行運動，並密切和教育廳。又擬定國語教育表格，分送十里店。一聞閩按：閩州不通國北之意義，亦且違命之中心，抗通之根據，畢竟國內防，與民族

一說成一樣，三沙人又把「懶」說成「老」。武昌人把「老」說成「懶」，長沙人又把「懶」說成「老」。可若把國語學習的音分別來讀，這種不錯你的發音缺點，沒什麼大問題；人家聽來，也不易，就大易發覺你的發音缺點。什麼大問題，人家聽來，也不易，就大易發覺你的發音缺點。什麼大問題，人家聽來，也不易，就大易發覺你的發音缺點。

與矯正語言的錯誤，最緊要的是先要知道錯誤之所在，就是要發現什麼音錯誤，如何的錯誤法，然後研究如何改正。就上例來說，「老」與「懶」的聲母正確是不同的，一個是邊聲「ㄌ」，要是說成為和「ㄋ」一個是鼻聲「ㄋ」，要是說成為和「ㄌ」兩個音，自語識沒有困難了。比如說「ㄋ」音，若手用捏住鼻子就不能成音了，初練習發ㄌ音時，若亦用手捏住鼻子，便不致變成ㄋ音了。

語雖這樣說，事情却沒有如是之簡單。沒有一種語言是一學就會的，既非一學就會的，要點還是上面所說：其錯誤的根源的不同。當我們換防我們語言中沒有的一種音，首先就不能練習分別清楚，沒有練習的音，斷不能說對，於是我們便常用自己語言中所有的和這一個音大致相近的一種音來代替他，這便造成錯誤了。照如沒有人去糾正他，告訴他這二音是有分別的，他自己是很難發覺的。若有這除的地，不獨他自己不知是錯，同地方的人也不知是錯；自的時候聞慣了，習本成是，就永遠改不過來了。譬如，南京城固一帶讀ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄗ、ㄘ、ㄙ，太ㄅ，太ㄆ，太ㄇ，太ㄈ，太ㄉ，太ㄊ，太ㄋ，太ㄌ，太ㄍ，太ㄎ，太ㄏ，太ㄐ，太ㄑ，太ㄒ，太ㄚ，太ㄛ，太ㄜ，太ㄞ，太ㄟ，太ㄠ，太ㄡ，太ㄢ，太ㄣ，太ㄤ，太ㄥ，太ㄦ，太ㄧ，太ㄨ，太ㄩ